

日本語

ご使用になる前に

- 本製品をご使用になる前に、必ずこの説明書をよく読み、正しい使用方法を理解した上でご使用ください。正しい使用方法がわからないままでのご使用は、絶対におやめください。
- この説明書は、読み終わった後も大切に保管し、必要なときにお読みください。

●安全上の注意 ※必ずよくお読みください。

- この製品は、水草および熱帯魚などの育成を目的に開発された製品です。この目的以外には使用しないでください。
- この使用説明書をよく読み、正しい方法でご使用ください。
- 弊社製品以外との併用はおやめください。成分過多となり、水の濁りや藻類が増える原因となる場合があります。また、魚病薬との併用もおやめください。
- この製品は魚などの生体や水草に害がないことを確認しています。生体の病気や死亡、水草の枯れなどについて弊社は責任を負いません。
- この製品が誤って目や口に入った場合は、直ちに水道水で洗い流し、必要に応じて医師の診断を受けてください。
- 子どもの手の届かない所で使用および保管してください。

1.バクターボールの特長

- バクターボールには、100種以上の有効性微生物が乾燥休眠状態で含まれています。使いやすいボール状で、水槽の中に置くと崩れ始め、有効性微生物が活動を始めます。
- 有効性微生物の働きにより、底床内の有機物を水草が吸収できる無機物に分解し、底床内の環境も改善されます。
- フィルター内の有効性微生物が有害な細菌や病原菌を捕食することで、これらの増殖を抑えます。
- 水槽内の生態系が安定し、水質などが改善されることで藻類の増殖を軽減します。

English

IMPORTANT

- Before the installation of this product, make sure to read this instruction manual carefully and understand all of its directions.
- Please keep this instruction manual even after reading it and refer back to it when needed.

●Safety Instruction ※Please read carefully

- This product is designed for growing and maintaining aquatic plants and tropical fish in an aquarium. Please do not use this product for improper purpose.
- Read this instruction manual carefully and follow its direction for using this product.
- Do NOT use this product concurrently with other manufacturer’s products. Excessive supply of nutrition may cause water cloudiness or algae breakout. Also, avoid using fish disease medicine along with this product.
- This product has been verified that it is not harmful for living organisms such as fish and aquatic plants when used properly. Therefore, ADA is not responsible for death and/or disease of aquatic plants or organism.
- In case this product accidentally gets into your eyes or mouth, immediately wash away with tap water and consult a physician if needed.
- KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

1. Special Feature of BACTER BALL

- BACTER BALL contains more than 100 different kinds of natural microorganisms in a dormant state. BACTER BALL begins to break apart naturally after application into an aquarium.
- With the effective microorganisms, BACTER BALL actually degrades organic substances in the substrate into trace elements aquatic plants are able to absorb.
- BACTER BALL’s microorganisms prey on harmful germs and controls its growth in filter.
- Microorganisms in BACTER BALL stabilize the ecosystem within the aquarium, and helps to prevent the appearance of algae. Microorganisms in BACTER BALL activate the intestinal bacterium of fish and freshwater

- 魚やエビ類の腸内細菌を活性化し、自然界に近い健康状態を維持します。

2.使用方法

- 水槽内に置いて使用します。水草レイアウトでは、石や流木の陰など、目立ちにくい場所に置くことをおすすめします。
- W60×D30×H36 (cm) の水槽に対して、バクターボール1個が使用の目安です。多めに使用しても害はありませんので、これよりも小さな水槽でもバクターボールを1個使用してください。
- 水槽内に置いてしばらくすると、バクターボールは自然に崩れ始めます。これが底床内やフィルター内に入ること、有効性微生物が活性化します。また、魚やエビ類がこれをついばむことで腸内細菌を活性化し、健康を増進する効果があります。
- バクターボールが完全に崩れてなくなったら、新しいバクターボールを水槽に入れてください。



お問い合わせ先: ADAサービスセンター
0256-72-1994 (平日10:30~17:30)
E-mail/support@adana.co.jp

発売元: 株式会社 アオアデザインアマン
新潟県新潟市西蒲区漆山8554-1 〒953-0054

aqua design amano CO.,LTD.
8554-1 Urushiyama, Nishikan-ku, Niigata 953-0054, Japan
MADE IN JAPAN

404112S14JEDISCF26C27

shrimp, maintaining their health.

2. Usage

- Designed to be placed inside the aquarium Place behind the driftwood or aquatic plants, in order not to disturb the appearance of the aquascape.
- One ball of BACTER BALL is standard dosage for 60cm aquarium tank (60 × 30 × 36cm). Even when overdosed, it does not have much side effect. Even for a smaller tank, please provide one ball.
- BACTER BALL begins to break apart naturally after applied into an aquarium. The bacteria of BACTER BALL gets in the substrate and filtration media, and activates the effective microorganisms. The particles are taken by fish or shrimps to help activate their intestinal bacterium.
- When BACTER BALL is broken apart completely and absorbed by substrate, please put another BACTER BALL in the aquarium.

Deutsch

WICHTIG

- Bevor Sie das Produkt verwenden, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie alle Instruktionen darin verstehen.
- Bitte werfen Sie diese Gebrauchsanweisung nach dem Lesen nicht weg, sondern bewahren Sie sie auf, um im Bedarfsfall nachschlagen zu können.

●Sicherheitshinweise ※Bitte sorgfältig lesen

- Dieses Produkt ist für den Gebrauch in einem Aquarium mit Wasserpflanzen und Zierfischen bestimmt. Nicht für andere Zwecke verwenden.
- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie sie.
- Nicht mit den Produkten anderer Hersteller vermischen. Eine Nährstoff-Überdosierung kann eine Wassertrübung oder übermäßigen Algenwuchs verursachen. Verwenden Sie keine Fischmedikamente zusammen mit BACTER BALL.
- Dieses Produkt wurde für die Verwendung im Aquarium geprüft und beim bestimmungsgemäßen Gebrauch als für lebende Organismen unbedenklich befunden. ADA haftet daher nicht für Krankheit, Tod oder Verlust von Fischen und Wirbellosen und/oder das Verkümmern/Absterben von Wasserpflanzen.
- Falls das Erzeugnis oder ein Teil davon in die Augen oder den Mund gerät, sofort mit Wasser ausspülen und im Bedarfsfall einen Arzt konsultieren.
- DARF NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN GELANGEN.

1. Besondere Eigenschaften von BACTER BALL

- BACTER BALL enthält die Dauerformen von über 100 verschiedenen natürlichen Mikroorganismen. BACTER BALL gibt sie nach dem Einbringen ins Aquarium von selbst frei.
- Die hochwirksamen Mikroorganismen im BACTER BALL bauen organische Substanzen im Substrat ab und sorgen dafür, dass Spurenelemente in einer Form vorliegen, die von Wasserpflanzen aufgenommen werden kann.
- Sie verdrängen außerdem schädliche Keime und verhindern auch im Filter ihr Wachstum.
- Die Mikroorganismen im BACTER BALL tragen zur Stabilität des Ökosys-

バクターボール使用説明書

ADA NATURE AQUARIUM BACTER BALL



tems im Aquarium bei und verringern die Algenbildung. Sie aktivieren die Darmbakterien bei Fischen und Süßwasser-Wirbellosen und tragen so zu ihrer Gesunderhaltung bei.

2. Anwendung

- BACTER BALL wird ins Aquarium gelegt, am besten hinter eine Wurzel oder hinter Pflanzen, damit das Aussehen der Aquascape nicht beeinträchtigt wird.
- Ein BACTER BALL ist die Standard-Dosierung für ein 60 cm langes Becken (60 × 30 × 36 cm). Eine Überdosierung ist jedoch nicht schädlich, auch in kleinere Becken sollte daher eine ganze Kugel eingebracht werden.
- Nach dem Einbringen ins Becken fällt der BACTER BALL von selbst langsam auseinander und setzt dabei die Dauerformen der Bakterien frei. Sie dringen in den Bodengrund und ins Filtersystem ein und aktivieren sich dort. Fische und Garnelen fressen kleinere Bruchstücke der Kugel, dies kommt ihrer Darmflora zugute.
- Wenn der BACTER BALL vollständig abgebaut wurde, legen Sie bitte eine neue Kugel nach.

Italiano
<div>IMPORTANTE</div> <ul style="list-style-type: none">●Prima dell'utilizzo di questo prodotto, leggere attentamente il manuale. ●Conservare il manuale anche dopo l'utilizzo del prodotto.
<p></p>
● SICUREZZA
<p>※Si prega di leggere attentamente</p>
<p>○Prodotto da usare solo in vasche per la crescita e il mantenimento delle piante acquatiche e dei pesci. Non usare impropriamente.</p> <p>○Non usare questo prodotto insieme ad altri prodotti di altre marche. Una eccessiva somministrazione potrebbe causare esplosioni di alghe e torbidità dell'acqua. Non usare il prodotto insieme a medicinali per pesci.</p> <p>○Questo prodotto usato correttamente non nuoce ai pesci e alle piante acquatiche, pertanto ADA non è responsabile per la morte delle piante acquatiche e dei pesci.</p> <p>○In caso di ingestione o contatto con gli occhi, lavare la zona interessata e consultare un medico.</p> <p>○TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI</p>
1. CARATTERISTICHE PARTICOLARI
<p>○Il BACTER BALL contiene più di 100 tipi di batteri in stato latente che si attivano a contatto con l'acqua dell'acquario. Il BACTER BALL inizia a sciogliersi naturalmente dopo l'immissione in acquario.</p> <p>○I batteri del BACTER BALL degradano la sostanza organica nel substrato in elementi facilmente assimilabili dalle radici delle piante.</p> <p>○I batteri del BACTER BALL contrastano i germi nocivi e promuovono l'attività batterica del filtro.</p> <p>○I microrganismi del BACTER BALL stabilizzano l'ecosistema dell'acquario e aiutano a prevenire la comparsa delle alghe. Inoltre attivano i batteri intestinali dei pesci e dei gamberi mantenendoli in salute.</p>

中国語

<div>使用前必读</div> <ul style="list-style-type: none">●在使用本产品之前, 请一定仔细阅读说明书, 在理解了正确的使用方法后再使用。不了解正确的方法, 请不要使用。 ●阅读此说明书后, 请妥善保管, 必要时请重新阅读。

● 安全上的注意
<p>※请一定仔细阅读</p>

- 本产品是以水草及热带鱼的观赏与培育而研发的产品, 请不要用于其他的用途。
- 请认真阅读使用说明书, 按照正确的方法来使用。
- 弊公司以外的产品请不要一起混用。成分过多时, 容易导致水质混浊或引发藻类的多发。请不要和鱼类药品一起使用。
- 本产品经过严格检测, 对鱼类等生物及水草等植物无任何害处。关于生物的疾病及死亡, 水草的枯萎等问题, 弊公司一概不负责。
- 本产品不慎进入口中或者眼中的情况时, 请立即用清水冲洗, 必要时请接受医生的诊断。
- 请妥善保管及使用在孩子拿不到的地方。

1.百菌球的特点

- 百菌球经过特别配制, 其中包含了100种以上处于休眠状态的有效性微生物。形状易于使用, 放置于鱼缸中, 根据有效性微生物的逐渐活动开始, 球体渐渐崩解。
- 因有效性微生物的活动, 可以使底床内的有机物分解为水草可以吸收的无机物形式, 改善底床内环境。
- 过滤槽中的有效性微生物可以捕食有害细菌及病原菌, 起到抑制其繁殖的作用。
- 由于过滤槽中的生态环境的稳定, 水质得到改善, 藻类的发生几率也可以降低。
- 可以使鱼类及虾类的肠内细菌活性化, 维持自然界中的健康状态。

2. DOSAGGIO

- Posizionare il BACTER BALL dietro i legni, le rocce o le piante in modo da non disturbare il layout.
- Una sfera di BACTER BALL è sufficiente per un acquario di 60cm (60 × 30 × 36). Il sovraddosaggio non produce effetti collaterali.
- Una volta che il BACTER BALL si è sciolto completamente (circa 1 mese), inserire una nuova sfera.

Español
<div>IMPORTANTE</div> <ul style="list-style-type: none">●Antes de utilizar este producto, asegúrese de leer este manual cuidadosamente y comprender sus directrices. ●Por favor, guarde este manual de instrucciones, por si necesita realizar futuras consultas.

● Instrucciones de Seguridad
<p>※por favor leer con atención</p>

- Este producto está diseñado para el mantenimiento de plantas acuáticas y peces tropicales en el acuario. Por favor, no use este producto para otros fines.
- Lea este manual de instrucciones y siga sus directrices para utilizar correctamente el producto.
- Evite utilizar de forma continuada este producto con productos de otros fabricantes. Un excesivo suministro de abono puede causar la turbidez del agua o la aparición de algas. Además, trate de evitar utilizar este producto con medicamentos para peces.
- ADA confirma que este producto si es utilizado correctamente no afecta a la condición de los peces ni de las plantas acuáticas. ADA no se hace responsable de ninguna enfermedad o muerte de peces ni del estado de las plantas.
- En caso que este producto entre accidentalmente en contacto con los ojos o con la boca, lávelos inmediatamente con agua corriente del grifo y en caso necesario consulte a su médico.
- MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

1. Características Especiales de BACTER BALL

- BACTER BALL contiene más de 100 tipos distintos de microorganismos en estado inactivo. Tras introducir BACTER BALL en el acuario, este empieza a disolverse de forma natural.
- Gracias a la eficiencia de los microorganismos, BACTER BALL descompone las sustancias orgánicas del substrato en oligoelementos que absorben las plantas acuáticas.
- Los microorganismos de BACTER BALL atrapan los gérmenes dañinos y controlan su crecimiento en el filtro.

Français

<div>IMPORTANT</div> <ul style="list-style-type: none">●Avant d’installer ce produit, prenez soin de lire la notice d’utilisation et de suivre les recommandations. ●Conservez cette notice d’utilisation après l’avoir lue, afin de pouvoir la consulter plus tard en cas de besoin.

● CONSIGNES DE SÉCURITÉ
<p>※A lire attentivement</p>

- Ce produit est destiné à la croissance et au maintien des plantes aquatiques et des poissons tropicaux en aquarium. Ne vous en servez pas pour un autre usage.
- Lisez avec attention la notice d'utilisation et suivez ses recommandations.
- N'utilisez pas ce produit en même temps que les produits d'autres fabricants. Un apport excessif peut rendre l'eau trouble et entraîner l'apparition d'algues. Evitez également d'utiliser des traitements pour poissons malades en même temps que ce produit.
- Ce produit a été testé non dangereux pour les organismes vivants tels que les poissons et les plantes aquatiques, s'il est utilisé correctement. ADA n'est donc pas responsable en cas de mort ou de maladie chez les plantes ou autres organismes vivants.
- Si ce produit entre accidentellement en contact avec vos yeux ou votre bouche, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez un médecin si nécessaire.
- Gardez hors de portée des enfants.

1. Les spécificités de BACTER BALL

- BACTER BALL contient plus de 100 différents micro-organismes dans un état inactif. BACTER BALL commence à se dissoudre naturellement dès son installation en aquarium.
- Une fois les micro-organismes actifs, BACTER BALL dégrade les substances organiques du substrat en oligo-éléments que les plantes sont capables d'absorber.
- Les micro-organismes de BACTER BALL s'attaquent aux germes nocifs et contrôlent leur développement dans le filtre.

- Los microorganismos de BACTER BALL estabilizan el ecosistema del acuario y ayudan a prevenir la aparición de algas. Los microorganismos de BACTER BALL activan la flora intestinal de peces y gambas de agua dulce, mejorando su salud y bienestar.

2. Uso

- Diseñado para colocarse dentro del acuario detrás de troncos o de las plantas acuáticas, para no perturbar la estética del acuario.
- Una bola de BACTER BALL es la dosis estándar para un acuario de 60 cm (60 × 30 × 36 cm). Incluso cuando es sobre dosificado, no tiene efectos secundarios preocupantes. Por tal motivo, puede suministrar una bola de BACTER BALL en acuarios de menor tamaño.
- Tras introducir BACTER BALL en el acuario, este empieza a disolverse de forma natural. Las bacterias de BACTER BALL entran en el substrato y el medio de filtración, activando los microorganismos. Las partículas de BACTER BALL son ingeridas por peces y gambas colaborado en la activación de la flora intestinal.
- Por favor, reponga BACTER BALL en el acuario cuando la bola de BACTER BALL este completamente disuelta.

- Les micro-organismes de BACTER BALL stabilisent l'écosystème de l'aquarium et aident à prévenir l'apparition d'algues. Ils activent la flore intestinale des poissons et des crevettes d'eau douce, les aidant à rester en bonne santé.

2. UTILISATION

- Conçu pour être placé dans l'aquarium entre les pièces de bois tropical ou les plantes aquatiques, afin de ne pas perturber l'apparence de l'aquascape.
- Une boule de BACTER BALL constitue le dosage idéal pour un aquarium de 60 cm (60×30×36cm). En cas de surdosage, il n'y a pas d'effets indésirables. Même pour les aquariums plus petits, mettez une boule de BACTER BALL.
- BACTER BALL commence à se dissoudre naturellement une fois placé dans l'aquarium. Les bactéries de BACTER BALL s'installent dans le substrat et les matériaux de filtration, et activent les micro-organismes. Les particules sont ingérées par les poissons ou les crevettes et les aident à activer leur flore intestinale.
- Quand BACTER BALL s'est complètement dissout et a été entièrement absorbé par le substrat, vous pouvez ajouter une autre boule de BACTER BALL dans l'aquarium.